

注音全译

# 四书

窦秀艳◎注音

王晓玮◎译文

新华出版社

## 作者简介



窦秀艳，文学博士，现为青岛大学文学院教授，硕士研究生导师，古典文献学学科带头人，主要从事古典文献学、汉语史、传统文化的教学与研究工作。发表论文 30 余篇，出版学术专著 4 部。



王晓玮，青岛大学汉语言文字学硕士，研究方向为现代汉语语法与修辞。从事汉语教学工作多年，曾在韩国世翰大学孔子学院任教两年，现任职于外研社国际汉语出版中心。



新华出版社微信




新华出版社  
天猫旗舰店



新华出版社  
京东旗舰店

选题策划：徐文贤

责任编辑：徐文贤

封面设计： 臻美书装

# 国学吟颂 文白对照

《大学》

《中庸》

《论语》

《孟子》



定价：60.00 元

# 注音全译四书

窦秀艳◎注音

王晓玮◎译文

新华出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

注音全译四书 / 窦秀艳注音; 王晓玮译文. — 北京: 新华出版社, 2017. 3

ISBN 978-7-5166-3187-4

I. ①注... II. ①窦... ②王... III. ①儒家 ②四书—译文 IV. ①B222.12

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第072447号

### 注音全译四书

注 音: 窦秀艳

译 文: 王晓玮

选题策划: 徐文贤

责任印制: 廖成华

责任编辑: 徐文贤

封面设计: 臻美书装

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路8号

邮 编: 100040

网 址: <http://www.xinhupub.com>

经 销: 新华书店、新华出版社天猫旗舰店、京东旗舰店及各大网店

购书热线: 010-63077122

中国新闻书店购书热线: 010-63072012

照 排: 臻美书装

印 刷: 北京明恒达印务有限公司

成品尺寸: 170mm×240mm 1/16

印 张: 27.5

字 数: 400千字

版 次: 2017年4月第一版

印 次: 2017年4月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5166-3187-4

定 价: 60.00元

版权专有, 侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系调换: 010-63077101

# 出版说明

四书五经，是重要的儒家经典著作。西汉之后学五经，南宋之后学四书。南宋时，作为儒学集大成者的朱熹将《大学》《中庸》《论语》《孟子》合在一起进行注解，称其为四书。四书成为自南宋至清末八九百年来学校官定的教科书和科举考试的必读书目。

《大学》和《中庸》本是《礼记》中的两篇。

《大学》的作者据传为曾子及其弟子。曾子，名参，字子舆，春秋末年鲁国人，是中国古代著名的思想家，是儒家学派的代表人物，也是孔子的晚期弟子之一，与其父曾点共同师从孔子。《大学》提出了“明明德”“新民”“止于至善”的三纲领，另有“格物”“致知”“诚意”“正心”“修身”“齐家”“治国”“平天下”的八条目，这三纲领和八条目成为中国古代社会的核心伦理道德。

《中庸》的作者据传为子思。子思是孔子的嫡孙、孔子之子孔鲤的儿子。子思是中国著名的思想家。子思师从曾子。孔子的思想学说由曾子传子思，子思的门人再传孟子。后人把子思、孟子并称为思孟学派，因而子思上承曾子，下启孟子，在孔孟“道统”的传承中有重要地位。《中庸》是一部关于儒家人性修养的重要论著。

《论语》的作者据传为孔子的弟子们，记载了孔子及其弟子言行。孔子，名丘，字仲尼，鲁国陬邑人，中国古代伟大的思想家、教育家、政治家。孔子开创了私人讲学的风气，是儒家学派的创始人。儒家思想对中国和世界都有深远的影响。孔子被联合国教科文组织列为“世界十大文化名人”之首。

《孟子》的作者据传为孟子及其弟子，记载了孟子及其弟子言行。孟子是中国古代伟大的思想家、教育家，儒家学派的代表人物。他与孔子并称“孔孟”。《孟子》一书不仅是重要的儒家经典，也是极富特色的古代散文专集，对韩愈、柳宗元、苏轼等人的古文写作有很大的影响。

因《大学》《中庸》《论语》《孟子》成书距今久远，已历两千多年，其中言语及用字用词多不同于今时今日，其中生僻字、多音字、多义字繁多，古人之修辞方式、语言习惯、语法结构也与今世不同，为方便广大读者诵读经典、

了解经典，我社特邀青岛大学文学院教授窦秀艳老师为其注音，外研社王晓玮老师为其译文。

义务教育阶段，《语文》课本中节选的《论语》选段和《孟子》选段，以及中考和高考中常用的选段，多达几十处甚至上百处；取自于这四部经典中的名句和成语也是数量庞大；古人更是有“半部《论语》治天下”之说。四书中诸多名句及其思想，已经融入中国人的思维观念，深刻影响着中国人的行为和习惯。

对于今天的人们来说，阅读古籍时最大的难点在于其读音和意义，故本书在经典原文的基础上，只添加注音和译文。希望在这个注重经济、追求效果的时代，本书能帮助读者提高阅读效率。在能阅读、能读懂的基础上，增加读者品读经典的可能性。

衷心希望广大读者对本书提出批评建议，以便我们加以改进。

新华出版社

2017年3月

# 注音说明

“时有古今，地有南北，字有更革，音有转移”，自先秦两汉以来，随着人类社会的不断发展，汉语言文字和语音都出现了较大的变化，对这种变化，我们在经典释义和注音中，必须给予特别的重视。为便于读者阅读本书，我们对本书在注音中出现的一些与现在读音不同的现象作出以下说明：

## 一、关于假借字的注音

假借字有两种情况：一种是“本无其字，依声托事”的假借，也就是说本来没有这个字，借一个声音相同或相近的字来代替，以完成语言交际任务。因此有一字多借，如“齐”被借作“斋”（zhāi）“跻”（jī）“齏”（jī）“剂”（jì）“躋”（zī）等；“辟”被借作“避”（bì）“譬”（pì）“僻”（pì）“嬖”（bì）“擘”（bò）等。大多数情况下，这种借用现象是一一对应的关系，如“说”（shuō）被借为“悦”（yuè）、“知”（zhī）被借为“智”（zhì）、“见”（jiàn）被借为“现”（xiàn）、“弟”（dì）被借为“悌”（tì）、“没”（méi）被借为“殁”（mò），等等。前者为借字，后者为本字，经典中一般只出现借字，本字不出现，而在经典诵读学习时要破读为本字之音，因此我们为借字注音时，皆注本字音，即后者之音。一种是语言中“本有其字”，古人在书写过程中由于种种原因，把这个字写成了音同、音近的一个错别字，如“无”被写作“亡”、“欵”被写作“与”、“穆”被写作“缪”、“汝”被写作“女”、“饋”被写作“归”、“伸”被写作“信”、“嫡”被写作“适”、“叛”被写作“畔”等，在为这类字注音时，与前一种情况相同，皆注为语言中本有字的读音，即注“亡”（wú）“与”（yú）“缪”（mù）“女”（rǚ）“归”（kuì）“信”（shēn）“适”（dí）“畔”（pàn）“没”（mò）之音。

## 二、关于变音构词字的注音

所谓变音构词，主要是指通过改变一个汉字音节的声调（或声母、韵母）的方法，构造新词，从而扩大词语的交际功能。清代的学者们大多数认为这种现象是汉代以后的经师或韵书作者“强生分别”，“周秦盖无是例”，“不合于古音”，在阅读经典时，不应变调以区分之。现代学者认为这种异读现象，是汉语双音节构词产生之前常见的构词方式，变调是汉语构词现象，因此在经典诵读、注音时应加以区别。基于此，本书重视对这些变调词的区别注音，如“妻”：qī，男子



的配偶，名词；qì，嫁给、娶为配偶，动词。“语”：yǔ，语言（名词），谈话、说话（动词）；yù，告诉，动词。“雨”：yǔ，雨水，名词；yù，降雨，动词。“衣”：yī，上衣，名词；yì，穿衣服，动词。“夫”：fū，成年男子的通称，名词；fú，代词、语气词。“教”：jiāo，把知识或技能传授给人，动词；jiào，教育、教导，动词。“处”：chǔ，居住、处在，动词；chù，处所、地方，名词。“予”：yú，第一人称代词；yǔ，给予，动词。“丧”：sāng，丧事，名词；sàng，丧失、失去，动词。“臭”：xiù，气味，名词，闻，动词；chòu，恶臭，与“香”相对，名词。“乘”：chéng，驾驭、登上，动词；shèng，兵车，一车四马为一乘，量词。“便”：biàn，便利、方便，动词；pián，便宜、安适，形容词。这类字还有“恶”“好”“闻”“乐”“省”“中”“亟”“宁”“畜”“期”“曾”“契”等，不一一枚举。

### 三、关于人名、地名字词的注音

1. 地名。现代汉语的“f”声母，在上古时代读为重唇音，因此春秋鲁国的“费邑”之“费”，读为“bì”。《论语》中关于“费邑”之“费”，出现四次，陆德明皆注“悲位反”（音bì），如《先进》篇“子路使子羔为费宰”，陆德明音义“费宰，悲位反”；《季氏》篇“夫颛臾，固而近于费”，陆德明音义“于费，悲位反，注同”；《阳货》篇“公山弗扰以费畔”，陆德明音义“以费，悲位反”；而于《雍也》篇“季氏使闵子骞为费宰”，陆德明音义“音秘，邑名”，据《广韵》“秘，兵媚切”，亦为“bì”音。

2. 人名。“皋陶”之“陶”，读“yáo”，不读“táo”，《论语·泰伯》篇“舜有臣五人而天下治”，注“孔曰禹稷契皋陶伯益”，陆德明音义“皋陶，音遥”。《论语·颜渊》篇“舜有天下，选于众，举皋陶”，陆德明音义“皋陶，音遥”。究其原因，现代汉语零声母字有一部分在上古读“d”声母字。又，“南宫适”之“适”，读“kuò”，不读“shì”；“墨翟”之“翟”，读“dí”，不读“zhái”。

### 四、关于“一”“不”的注音

“一”“不”在《四书》中出现较多，此两字在实际诵读过程中与其他音节连接时，会发生一种有规律的变调现象，这种变调不影响它们的词义和语法功用，因此我们在注音时仍然标其本调，即“一”注为“yī”、“不”注为“bù”。

窦秀艳

2017年3月

# 目 录

## 【大学】

第一章 .....	2
第二章 .....	3
第三章 .....	3
第四章 .....	4
第五章 .....	6
第六章 .....	6
第七章 .....	7
第八章 .....	7
第九章 .....	8
第十章 .....	9
第十一章 .....	11

## 【中庸】

第一章 .....	16
第二章 .....	16
第三章 .....	17
第四章 .....	17
第五章 .....	17
第六章 .....	18
第七章 .....	18

第八章	18
第九章	19
第十章	19
第十一章	20
第十二章	20
第十三章	21
第十四章	22
第十五章	23
第十六章	23
第十七章	24
第十八章	24
第十九章	25
第二十章	26
第二十一章	31
第二十二章	31
第二十三章	31
第二十四章	32
第二十五章	32
第二十六章	33
第二十七章	34
第二十八章	35
第二十九章	36
第三十章	37
第三十一章	38
第三十二章	38
第三十三章	39

## 【论语】

学而第一	42
为政第二	46
八佾第三	52
里仁第四	59
公冶长第五	65
雍也第六	74
述而第七	82
泰伯第八	92
子罕第九	97
乡党第十	105
先进第十一	112
颜渊第十二	122
子路第十三	130
宪问第十四	140
卫灵公第十五	154
季氏第十六	164
阳货第十七	170
微子第十八	179
子张第十九	185
尧曰第二十	192

## 【孟子】

梁惠王上	196
梁惠王下	211
公孙丑上	230
公孙丑下	245
滕文公上	262
滕文公下	277
离娄上	292
离娄下	309
万章上	325
万章下	341
告子上	356
告子下	372
尽心上	389
尽心下	409

# 《大学》

《大学》原是《礼记》中的一篇，据传为孔子的弟子曾参所著。朱熹撰《四书章句集注》时，便成了四书之一。按朱熹和程颐的看法，《大学》是儒学的入门读物，朱熹将其列为四书之首。朱熹又认为收在礼记中的《大学》本子有错乱，便把它重新编排了一番，分为“经”和“传”两个部分。其中“经”一章，是孔子的原话，由孔子的学生曾子记录；“传”十章，是曾子对“经”的理解和阐述，由曾子的学生记录。这便是我们今天所见到的《大学》版本。

dì yī zhāng  
第一章

dà xué zhī dào zài míng míng dé zài qīn mǐn zài zhǐ yú zhì shàn zhī zhǐ ér  
大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善。知止而  
hòu yǒu dìng dìng ér hòu néng jìng jìng ér hòu néng ān ān ér hòu néng lǜ lǜ ér hòu  
后有定；定而后能静；静而后能安；安而后能虑；虑而后  
néng dé wù yǒu běn mò shì yǒu zhōng shǐ zhī suǒ xiān hòu zé jìn dào yī  
能得。物有本末，事有终始。知所先后，则近道矣。

gǔ zhī yù míng míng dé yú tiān xià zhě xiān zhì qí guó yù zhì qí guó zhě xiān  
古之欲明明德于天下者，先治其国；欲治其国者，先  
qí qí jiā yù qí qí jiā zhě xiān xiū qí shēn yù xiū qí shēn zhě xiān zhèng qí  
齐其家；欲齐其家者，先修其身；欲修其身者，先正其  
xīn yù zhèng qí xīn zhě xiān chéng qí yì yù chéng qí yì zhě xiān zhì qí zhī  
心；欲正其心者，先诚其意；欲诚其意者，先致其知；  
zhì zhī zài gé wù  
致知在格物。

wù gé ér hòu zhī zhì zhī zhì ér hòu yì chéng yì chéng ér hòu xīn zhèng xīn  
物格而后知至；知至而后意诚；意诚而后心正；心  
zhèng ér hòu shēn xiū shēn xiū ér hòu jiā qí jiā qí ér hòu guó zhì guó zhì ér hòu  
正而后身修；身修而后家齐；家齐而后国治；国治而后  
tiān xià píng  
天下平。

zì tiān zǐ yǐ zhì yú shù rén yī shì jīe yī xiū shēn wéi běn qí běn luàn ér  
自天子以至于庶人，壹是皆以修身为本。其本乱，而  
mò zhì zhě fǒu yī qí suǒ hòu zhé bó ér qí suǒ bó zhě hòu wèi zhī yǒu yě  
末治者否矣。其所厚者薄，而其所薄者厚，未之有也！

【译文】

大学的宗旨，在于弘扬光明磊落的品德，在于使人追求新生活，在于使人达到完美的境界。知道目标才能志向坚定；志向坚定才能静下心来；静下心来才能心安理得；心安理得才能思虑周全；思虑周全才能有收获。每样事物都有本根有枝末，每件事情都有开始有终结。明白了这本末始终的道理，就接近事物的发展规律了。

那些想在人间弘扬光明磊落品德的古人，会先治理好自己的国家；想治理好自己的国家，就得先管理好自己的家庭；想管理好自己的家庭，就得先修养自身的品

性；想修养自身的品性，就得先端正自己的心思；想端正自己的心思，就得先使自己的意念真诚；想使自己的意念真诚，就得先使自己获得知识；获得知识的途径在于认识、研究万事万物。

通过对万物的认识研究方能获得知识；获得知识，意念方能真诚；意念真诚，心思方能端正；心思端正，方能修养品性；品性修养，方能管理好家庭和家族；管理好家庭，方能治理好国家；治理好国家，天下方能太平。

上自天子，下至平民百姓，都应以修养品性为根本。倘若这个根本乱了，要治理好家庭、国家、天下是不可能的。重视无关紧要的事情，轻视紧要的事情，这是不该有的态度。

dì èr zhāng  
第二章

kāng gào yuē kè míng dé  
《康诰》曰：“克明德。”

tài jiǎ yuē gù shì tiān zhī míng mìng  
《大甲》曰：“顾谟天之明命。”

dì diǎn yuē kè míng jùn dé  
《帝典》曰：“克明峻德。”

jiē zì míng yě  
皆自明也。

【译文】

《康诰》说：“能弘扬光明的品德。”

《太甲》说：“忘不了上天赋予的光明禀性。”

《尧典》说：“能弘扬崇高的品德。”

这些话都是说要自己弘扬光明正大的品德。

dì sān zhāng  
第三章

tāng zhī pán míng yuē gōu rì xīn rì rì xīn yòu rì xīn  
汤之《盘铭》曰：“苟日新，日日新，又日新。”



kāng gào yuē zuò xīn mǐn  
《康诰》曰：“作新民。”

shī yuē zhōu suī jiù bāng qí mìng wéi xīn  
《诗》曰：“周虽旧邦，其命惟新。”

shì gù jūn zǐ wú suǒ bù yòng qí jí  
是故君子无所不用其极。

### 【译文】

商汤刻在澡盆上的箴言是：“如果能过一天的新生活，就该天天过新生活，生活会更有新意。”

《康诰》说：“激励人弃旧图新。”

《诗经》说：“周王朝虽然是旧的国家，但却禀受了新的天命。”

所以，品德高尚的人无处不追求完美。

## 第四章

shī yún bāng jī qiān lǐ wéi mǐn suǒ zhǐ  
《诗》云：“邦畿千里，惟民所止。”

shī yún mǐn mǎn huáng niǎo zhǐ yú qiū yú  
《诗》云：“缙蛮黄鸟，止于丘隅。”

zǐ yuē yú zhǐ zhī qí suǒ zhǐ kě yǐ rén ér bù rú niǎo hū  
子曰：“于止，知其所止，可以人而不如鸟乎！”

shī yún mù mù wén wáng wū jī xī jìng zhǐ  
《诗》云：“穆穆文王，於缉熙敬止！”

wéi rén jūn zhǐ yú rén wéi rén chén zhǐ yú jìng wéi rén zǐ zhǐ yú

xiào wéi rén fù zhǐ yú cí yǔ guó rén jiāo zhǐ yú xìn  
孝；为人父，止于慈；与国人交，止于信。

shī yún zhān bǐ qí ào lù zhú yì yī yǒu fēi jūn zǐ rú qiè  
《诗》云：“瞻彼淇澳，萋竹猗猗。有斐君子，如切

rú cuō rú zhuó rú mó sè xī xiàn xī hè xī xuān xī yǒu fēi jūn zǐ zhōng  
如磋，如琢如磨。瑟兮侗兮，赫兮喧兮。有斐君子，终